

B-3119-B

Convenio de Donación de USAID No. 527-0391
USAID Grant Agreement No. 527-0391

ENMIENDA NUEVE AL CONVENIO BILATERAL DE DONACION
AMENDMENT NINE TO THE BILATERAL GRANT AGREEMENT

ENTRE
BETWEEN

LA REPUBLICA DEL PERU
THE REPUBLIC OF PERU

Y
AND

LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA
THE UNITED STATES OF AMERICA

PARA
FOR

ENFRENTANDO A LAS AMENAZAS DE ENFERMEDADES
EMERGENTES Y RE-EMERGENTES

ADDRESSING THREATS OF EMERGING AND
RE-EMERGING INFECTIOUS DISEASES

Fecha: 29 SEP 2004
Date:

Codificación Contable:
Accounting Symbols:

Budget Plan Code: LCD4-04-25527KG13
LCD4-04-25527-1G13
Appropriation: 724/51095

ENMIENDA No. NUEVE, de fecha , entre los Estados Unidos de América, representado por la Agencia de los Estados Unidos para el Desarrollo Internacional ("USAID"), y la República del Perú ("Perú"):

POR CUANTO, el Perú y la USAID celebraron un Convenio Bilateral de Donación el 29 de setiembre de 1997 para el Proyecto Enfrentando a las Amenazas de Enfermedades Emergentes y Re-emergentes (el "Proyecto");

POR CUANTO, el Perú y la USAID enmendaron el Convenio el 17 de febrero de 1998 (Enmienda No. Uno), el 8 de julio de 1998 (Enmienda No. Dos), el 26 de agosto de 1999 (Enmienda No. Tres), el 16 de mayo del 2000 (Enmienda No. Cuatro), el 8 de agosto del 2000 (Enmienda No. Cinco), el 27 de setiembre del 2001 (Enmienda No. Seis), el 27 de setiembre del 2002 (Enmienda No. Siete) y el 30 de setiembre del 2003 (Enmienda No. Ocho) (según enmienda el "Convenio"); y

POR CUANTO, USAID acordó donar al Perú, sujeto a la disponibilidad de fondos, la cantidad de Dieciocho Millones Ochocientos Mil Dólares de los Estados Unidos (US\$18,800,000) que serán proporcionados en incrementos bajo los términos del Convenio; y

POR CUANTO, el Perú y la USAID desean enmendar el Convenio para agregar un incremento de fondos de donación de USAID de Quinientos Mil Dólares de los Estados Unidos (US\$500,000), siendo el total de la contribución de USAID con fondos de Donación de Catorce Millones Setecientos Ochentidos Mil Seiscientos Cincuenta y Un Dólares de los Estados Unidos (US\$14,782,651).

POR LO TANTO, las Partes acuerdan que el Convenio sea enmendado como sigue:

1. La Sección 3.1(a) del Convenio es anulada y sustituida por la siguiente sección:

AMENDMENT No. NINE, dated , between the United States of America, acting through the United States Agency for International Development ("USAID"), and the Republic of Peru ("Peru"):

WHEREAS, Peru and USAID entered into a Bilateral Grant Agreement dated September 29, 1997, for the Project Addressing Threats of Emerging and Re-emerging Infectious Diseases (the "Project");

WHEREAS, Peru and USAID have amended the Agreement on February 17, 1998 (Amendment No. One), on July 8, 1998 (Amendment No. Two), on August 26, 1999 (Amendment No. Three), on May 16, 2000 (Amendment No. Four), on August 8, 2000 (Amendment No. Five) on September 27, 2001 (Amendment No. Six), on September 27, 2002 (Amendment No. Seven) and on September 30, 2003 (Amendment No. Eight) (as amended the "Agreement"); and

WHEREAS, USAID agreed to grant to Peru, subject to the availability of funds, the amount of Eighteen Million Eight Hundred Thousand United States Dollars (US\$18,800,000) to be provided in increments under the terms of the Agreement; and

WHEREAS, Peru and USAID desire to amend the Agreement to add an increment of USAID grant funding of Five Hundred Thousand United States Dollars (US\$500,000), bringing the total USAID Grant contribution to Fourteen Million Seven Hundred Eighty-Two Thousand Six Hundred Fifty-One United States Dollars (US\$14,782,651).

NOW THEREFORE, the Parties hereby agree that the Agreement shall be amended as follows:

1. Section 3.1(a) of the Agreement is deleted and the following is substituted in lieu thereof:

(a) La Donación. Para ayudar a lograr el objetivo establecido en este Convenio, USAID, de conformidad con la Ley de Ayuda al Exterior de 1961 y sus enmiendas, por la presente otorga al Donatario bajo los términos de este Convenio una suma que no exceda de Quinientos Mil Dólares Americanos (US\$500,000), que suplementan los US\$14,282,651 previamente donados bajo el Convenio, ascendiendo el total donado a la fecha a la cantidad de US\$14,782,651 (la "Donación").

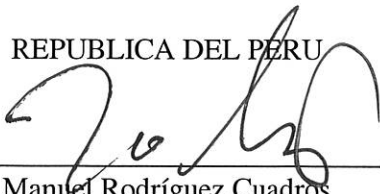
2. El Cuadro 1, Plan Financiero Ilustrativo de la Actividad del Anexo 1, queda por la presente anulado y sustituido por el Cuadro 1 revisado adjunto a esta Enmienda.

3. Esta Enmienda no constituye una modificación del texto, término y condiciones del Convenio Original suscrito el 29 de setiembre de 1997. El propósito de la misma es proporcionar un incremento adicional a cargo del monto total de la Donación en el marco de lo ya previsto en el Convenio Original.

Excepto de lo enmendado o modificado en esta Enmienda, todos los términos y condiciones de este Convenio permanecen en plena fuerza y vigencia.

EN TESTIMONIO DE LO CUAL, la República del Perú y los Estados Unidos de América, actuando cada uno a través de sus respectivos representantes debidamente autorizados, han suscrito esta Enmienda No. Nueve en sus nombres y la han otorgado en el día y el año que aparecen en la primera página.

REPUBLICA DEL PERU


Manuel Rodríguez Cuadros
Ministro de Relaciones Exteriores

(a) The Grant. To help achieve the objective set forth in this Agreement, USAID, pursuant to the Foreign Assistance Act of 1961, as amended, hereby grants to the Grantee under the terms of this Agreement an amount not to exceed Five Hundred Thousand United States Dollars (US\$500,000), which supplements the US\$14,282,651 previously granted under the Agreement, for a total cumulative amount granted to date of US\$14,782,651 (the "Grant").


2. Table 1, Illustrative Activity Financial Plan of Annex 1, is hereby deleted and a revised Table 1 is attached to this Amendment.

3. This Amendment does not constitute a modification to the text, terms and conditions of the Original Agreement signed on September 29, 1997. Its purpose is to provide an additional increment against the total amount of the Grant as provided for in the Original Agreement.

Except as expressly amended or modified in this Amendment, all terms and conditions of this Agreement remain in full force and effect.

IN WITNESS WHEREOF, the Republic of Peru and the United States of America, each acting through its respective duly authorized representatives, have caused this Amendment No. Nine to be signed in their names and delivered as of the day and year first written above.

UNITED STATES OF AMERICA


Hilda M. Arellano
Mission Director
USAID/Peru

"VIGIA"
CUADRO 1

Plan Financiero Ilustrativo de la Actividad
Por Componentes de la Actividad y Fuentes de Financiamiento
US \$

Componentes	Fondos USAID Asignados al Proyecto			Enmienda No. Nueve				Fondos adicionales a ser Asignados				Duración de la Actividad				Total General
				Gobierno del Perú	DONACION USAID			DONACION USAID			Gobierno del Perú	Enmienda No. 9			Gobierno del Perú	
	FX	LC	Total		FX	LC	Total	FX	LC	Total		FX	LC	Total		
Costos Técnicos																
1. Vigilancia	1,191,841	4,968,620	6,160,461	5,382,566	39,450	0	39,450	219,243	0	219,243	0	1,450,534	4,968,620	6,419,154	5,382,566	11,801,720
2. Investigación aplicada	266,432	1,993,597	2,260,029	468,314	50,000	125,000	175,000	784,410	234,590	1,019,000	981,026	1,100,842	2,353,187	3,454,029	1,449,340	4,903,369
3. Prevención y control	0	1,274,421	1,274,421	7,346		175,000	175,000	0	1,327,268	1,327,268	1,395,194	0	2,776,689	2,776,689	1,402,540	4,179,229
4. Recursos humanos y de laboratorios	2,043,248	490,804	2,534,052	1,770,618	0	0	0	202,506	50,000	252,506	485,731	2,245,754	540,804	2,786,558	2,256,349	5,042,907
5. Iniciativa Amazónica contra la Malaria	0	689,550	689,550	0	0	110,550	110,550	100,000	99,900	199,900	266,667	100,000	900,000	1,000,000	266,667	1,266,667
Sub-Total	3,501,521	9,416,992	12,918,513	7,628,844	89,450	410,550	500,000	1,306,159	1,711,758	3,017,917	3,128,618	4,897,130	11,539,300	16,436,430	10,757,462	27,193,892
Costos Administrativos																
1. Coordinación	197,973	941,165	1,139,138	0	0	0	0	783,097	8,835	791,932	0	981,070	950,000	1,931,070	0	1,931,070
2. Evaluaciones	70,000	0	70,000	0	0	0	0	125,000	0	125,000	0	195,000	0	195,000	0	195,000
3. Resúmenes Financieros	15,000	0	15,000	0	0	0	0	82,500	0	82,500	0	97,500	0	97,500	0	97,500
4. Auditorías	0	140,000	140,000	0	0	0	0	0	0	0	0	0	140,000	140,000	0	140,000
5.Administration Costs	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Sub-Total	282,973	1,081,165	1,364,138	0	0	0	0	990,597	8,835	999,432	0	1,273,570	1,090,000	2,363,570	0	2,363,570
Costo total de la Actividad	3,784,494	10,498,157	14,282,651	7,628,844	89,450	410,550	500,000	2,296,756	1,720,593	4,017,349	3,128,618	6,170,700	12,629,300	18,800,000	10,757,462	29,557,462

"VIGIA"
TABLE 1

Illustrative Activity Financial Plan
By Activity Components and Sources of Funding
US \$

Components	USAID Funds Allocated to the Project			Amendment No. Nine				Additional funds to be Allocated				Life of Activity				Grand Total
				GoP	USAID GRANT			USAID GRANT			GoP	Amendment No. 9			GOP	
	FX	LC	Total			FX	LC	Total	FX	LC		Total		FX		
Technical Costs																
1. Surveillance	1,191,841	4,968,620	6,160,461	5,382,566	39,450	0	39,450	219,243	0	219,243	0	1,450,534	4,968,620	6,419,154	5,382,566	11,801,720
2. Applied research	266,432	1,993,597	2,260,029	468,314	50,000	125,000	175,000	784,410	234,590	1,019,000	981,026	1,100,842	2,353,187	3,454,029	1,449,340	4,903,369
3. Prevention and control	0	1,274,421	1,274,421	7,346	0	175,000	175,000	0	1,327,268	1,327,268	1,395,194	0	2,776,689	2,776,689	1,402,540	4,179,229
4. Human and laboratory resources	2,043,248	490,804	2,534,052	1,770,618	0	0	0	202,506	50,000	252,506	485,731	2,245,754	540,804	2,786,558	2,256,349	5,042,907
5. Amazon Malaria Initiative	0	689,550	689,550	0	0	110,550	110,550	100,000	99,900	199,900	266,667	100,000	900,000	1,000,000	266,667	1,266,667
Sub-Total	3,501,521	9,416,992	12,918,513	7,628,844	89,450	410,550	500,000	1,306,159	1,711,758	3,017,917	3,128,618	4,897,130	11,539,300	16,436,430	10,757,462	27,193,892
Administrative Costs																
1. Coordination	197,973	941,165	1,139,138	0	0	0	0	783,097	8,835	791,932	0	981,070	950,000	1,931,070	0	1,931,070
2. Evaluations	70,000	0	70,000	0	0	0	0	125,000	0	125,000	0	195,000	0	195,000	0	195,000
3. Financial Reviews	15,000	0	15,000	0	0	0	0	82,500	0	82,500	0	97,500	0	97,500	0	97,500
4. Audits	0	140,000	140,000	0	0	0	0	0	0	0	0	0	140,000	140,000	0	140,000
5. Administrative Unit	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Sub-Total	282,973	1,081,165	1,364,138	0	0	0	0	990,597	8,835	999,432	0	1,273,570	1,090,000	2,363,570	0	2,363,570
Total activity costs	3,784,494	10,498,157	14,282,651	7,628,844	89,450	410,550	500,000	2,296,756	1,720,593	4,017,349	3,128,618	6,170,700	12,629,300	18,800,000	10,757,462	29,557,462